

TSANTHON DOU GALÉ FURI

Tsantâdè-vê, pititè mayintsètè

1. L'èrba krèthrè chu lè j'intsôtenâdzò
È lè patchi dyora cheron hyori.
Vatsè, modzon van tchithâ lè j'èthrâbyo,
Le mi dè mé vin tchirâ : Fô poyi !

*Tsantâdè-vê, pititè mayintsètè,
Tsantâdè-vê po le galé furi !
La nê ch'in va è dyora lè hyotsètè
Rètouârnèron tot' ou pi di vani.*

2. Lè j'armayi rèmouron a lou trintsâbyo
Ou bi tropi, i j'intsan dè d'amon.
Ch'in van dzoyà tot' amon pè lè tsâbyo,
Alyôbon dza, van tchithâ la méjon.

*Tsantâdè-vê, pititè mayintsètè,
Tsantâdè-vê po le galé furi !
La nê ch'in va è dyora lè hyotsètè
Rètouârnèron tot' ou pi di vani.*

3. Te prèyèri, Goton, po dzin è bithè,
Te moujèri a hou ke chon poyi ;
I pou bayi, te châ, kotyè rèbritsè
Pèr lé d'amon, la nê pou rèvinyi !

*Tsantâdè-vê, pititè mayintsètè,
Tsantâdè-vê po le galé furi !
La nê ch'in va è dyora lè hyotsètè
Rètouârnèron tot' ou pi di vani.*

CHANSON DU JOLI PRINTEMPS

Chantez, petits chanteurs du mois de mai

1. L'herbe grandit sur les pâturages
Et les prés bientôt seront fleuris
Vaches, génisses vont quitter les étables.
Le mois de mai vient crier : Il faut monter à l'alpage (poyi).

*Chantez, petits chanteurs du mois de mai,
Chantez donc pour le joli printemps !
La neige s'en va et bientôt les clochettes
Retourneront toutes au pied des vanils.*

2. Les armaillis repensent à leur chalet (*litt. : local de fabrication du fromage*)
Au beau troupeau, aux pâturages de là-haut,
Ils s'en vont joyeux tout en haut par les couloirs,
Ils appellent déjà le bétail, ils vont quitter la maison.

*Chantez, petits chanteurs du mois de mai,
Chantez donc pour le joli printemps !
La neige s'en va et bientôt les clochettes
Retourneront toutes au pied des vanils.*

3. Tu prieras, Goton, pour gens et bêtes,
Tu penseras à ceux qui sont montés à l'alpage ;
Il peut arriver (= *litt. donner*), tu sais, quelques retours du froid,
Par là-haut, la neige peut revenir !

*Chantez, petits chanteurs du mois de mai,
Chantez donc pour le joli printemps !
La neige s'en va et bientôt les clochettes
Retourneront toutes au pied des vanils.*